



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA IBERDROLA ETA I-DE REDES ELECTRICAS INTELIGENTES, SAU ENPRESAREN ARTEKO ESPARRU-LANKIDETZARAKO HITZARMENA, GLOBAL SMART GRIDS INNOVATION HUB PROIEKTUA GARATZEKO

Bilbo, 2021eko azaroaren 21a

BILDU DIRA

Alde batetik, BIZKAIKO FORU ALDUNDIA (erakundearen IFZ: P-4800000D; helbidea: kale Nagusia 25, Bilbo, 48009 PK). Ekitaldi honetan, Ainara Basurko Urkiri andrea da erakundearen ordezkaria, ekonomia sustatzeko foru diputatua, Foru Aldundiaren 2021eko urriaren 21eko Erabakiaren bidez emandako ahalmenen arabera.

Bestalde, Iberdrola SA (IFZ: A-48010615); egoitza soziala: Euskadi Plaza 5 (48009 Bilbo), Iberdrola aurrerantzean, eta egintza honetan egintza honetan jaun hauek behar bezala ordezkaturak: Aitor Lombide Palacios jaunak

CONVENIO DE COLABORACIÓN MARCO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA E IBERDROLA, SA E I-DE REDES ELÉCTRICAS INTELIGENTES, SAU, PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO GLOBAL SMART GRIDS INNOVATION HUB

Bilbao a 2 de noviembre de 2021

SE REUNEN

De una parte, la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, entidad con N.I.F. P-4800000D y domicilio en Bilbao, calle Gran Vía, nº 25 (C.P. 48009), debidamente representada en este acto por Dña. Ainara Basurko Urkiri, Diputada Foral de Promoción Económica, en virtud de las facultades otorgadas mediante Acuerdo de la Diputación Foral de 19 de octubre de 2021.

De otra parte, Iberdrola, SA, con N.I.F. A-48010615 y domicilio social en Plaza Euskadi, 5, 48009 Bilbao, en adelante Iberdrola, debidamente representada en este acto por D. Aitor Lombide Palacios, con DNI 30.652.660-

(NANA: 30.652.660-P) eta África Benito del Valle Villalba andreak (NANA: 52.473.7118-Q), Bilboko notario Ramón Múgica Alcorta jaunaren aurrean egiletsitako 2021eko apirilaren 21eko botere mankomunatu dela bide (protokolo-zenbakia: 1005). Hauxe adierazten dute: ahalmen hori ez dela baliogabetu, ez eten, ez mugatu eta hitzarmen hau egiteko nahikoa dela.

Bestetik, I-DE REDES ELÉCTRICAS INTELIGENTES, SAU (IFZ: A-95075578; egoitza soziala: San Adrian etorbidea 48 - 48003 Bilbo), hemendik aurrera I-DE eta egintza honetan jaun hauek behar bezala ordezkaturik: Javier Vázquez Mateos jauna (NANA: 50.845.978-Q) eta Antonio Cortés García de los Herreros jauna (NANA: 50.303.76-L), Madrilgo notario Miguel Ruiz-Gallardón García de la Rasilla notario jaunaren aurrean egiletsitako 2021eko apirilaren 20ko botere mankomunatu dela bide (protokolo-zenbakia: 2155. Hauxe adierazten dute: ahalmen hori ez dela baliogabetu, ez eten, ez mugatu eta hitzarmen hau egiteko nahikoa dela.

Alderdiek esparru-hitzarmen hau sinatzeko

P, y Dña. África Benito del Valle Villalba, con DNI 52.473.711-Q, en virtud del poder mancomunado de fecha 21 de abril de 2021, otorgado ante el ilustre Notario de Bilbao D. Ramón Múgica Alcorta, con el número 1005 de su protocolo que manifiestan no haber sido revocado, suspendido ni limitado, y que es suficiente para celebrar el presente convenio marco.

De otra parte, I-DE REDES ELÉCTRICAS INTELIGENTES, SAU, con N.I.F. A-95075578 y domicilio social en Avenida San Adrián, 48 - 48003 Bilbao-, en adelante I-DE, debidamente representada en este acto por D. Javier Vázquez Mateos, con DNI 50.845.978-Q, y D. Antonio Cortés García de los Herreros, con DNI 50.306.378-L, en virtud del poder mancomunado de fecha 20 de abril de 2021, otorgado ante el ilustre Notario de Madrid D. Miguel Ruiz-Gallardón García de la Rasilla, con el número 2155 de su protocolo, que manifiestan no haber sido revocado, suspendido ni limitado, y que es suficiente para celebrar el presente convenio marco.

Las partes se reconocen recíprocamente

gaitasuna aitortzen diote elkarri.

Hemendik aurrera, Bizkaiko Foru Aldundia eta Iberdrola SA eta I-DE Redes Eléctricas Inteligentes SAU sozietatea alderdiak deitu ahal izango dira biak aipatzeko, eta alderdia izango dira banaka aipatzean.

AZALTZEN DUTE

I. Bizkaiko Lurralde Historikoak lehiakortasunaren eta berrikuntzaren arloko eskumenak dituela, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 10.25 eta 37.4 artikuluen irakurketa koordinatutik ondorioztatzen denez, Autonomia Erkidego Erakunde Erdideen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Organoen arteko Harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 6.1 eta 7. artikuluei dagokienez.

II. Foru administrazio honek, tokiko erakunde den aldetik, eskumenak ditu arlo horretan ere, Bizkaiko Lurralde Historikoko Erakunde Publikoen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko

capacidad para suscribir el presente convenio marco.

En lo sucesivo, la Diputación Foral de Bizkaia e Iberdrola, SA e I-DE Redes Eléctricas Inteligentes, SAU podrán ser denominadas conjunta e indistintamente como las partes, y de forma individual como la parte.

EXPONEN

I. Que el Territorio Histórico de Bizkaia cuenta con competencias en materia de competitividad e innovación, tal y como se desprende de la lectura coordinada de los artículos 10.25 y 37.4 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, en relación con el artículo 6.1 y 7 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los órganos Forales de sus Territorios Históricos.

II. Que esta administración foral como entidad local también tiene competencias en la materia si enlazamos el artículo 17.2 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, organización, Régimen y

3/1987 Foru Arauaren 17.2 artikulua eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 36.d) artikulua lotzen baditugu. Izan ere, probintzietako diputazioen eskumena da garapen ekonomiko eta soziala sustatzeko eta lurraldea planifikatzeko lankidetzak, betiere gainerako administrazioen eskumenekin bat etorritik.

III. I-DE sozietatearen helburu nagusia banaketa elektrikoko sareak azpiegitura adimendun baten bidez optimizatzea da.

IV. Bizkaiko Foru Aldundiaren helburuen artean, Bizkaiak lurralde berritzaile, talentu, erakargarri, konektatu eta orekatu gisa duen kokapena indartzea dago, Bizkaiak kalitatezko enplegua sortzeko eta mantentzeko gaitasun handia duela eta Europako abangoardia ekonomikoari eta sozialari eusten diola bermatzeko.

V. I-DEren helburu soziala da era guztietako jarduerak, obrak eta zerbitzu propioak egitea, edo energia elektrikoaren garraio, banaketa eta hirugarren batzuk energiaren sarerako sarbidearekin lotutakoak; betiere, sektore

funcionamiento de las Instituciones Públicas del Territorio Histórico de Bizkaia y el artículo 36.d) de la ley de Bases del Régimen Local, ya que es competencia de las Diputaciones Provinciales, la cooperación en el fomento del desarrollo económico y social y en la planificación en el territorio provincial, de acuerdo con las competencias de las demás Administraciones Públicas.

III. Que I-DE tiene como principal objeto la optimización de redes de distribución eléctrica mediante una infraestructura inteligente.

IV. Que la Diputación Foral de Bizkaia tiene entre sus objetivos fortalecer el posicionamiento de Bizkaia como territorio innovador, con talento, atractivo, conectado y equilibrado para garantizar que Bizkaia tenga como seña de identidad su alta capacidad de crear y mantener empleo de calidad y se mantenga a la vanguardia económica y social de Europa.

V. Que I-DE, tiene por objeto social la realización de toda clase de actividades, obras y servicios propios o relacionados con el negocio de transporte, distribución y acceso de terceros a la red de energía eléctrica con

elektrikoari unean-unean aplikatu behar zaizkio preskripzioekin bat. I-DE Sektore Elektrikoari buruzko abenduaren 26ko 24/2013 Legearen 12. artikuluan araututakoaren arabera sozietatea da; beraz, araututako jarduerak Iberdrola Taldean garatzen diren jarduera liberalizatuetatik banatzeko betebeharrak bete behar ditu. Betebehar horiek Iberdrola Taldeko Sozietateen Banantze Kodean jasotze dira —edo haren ordezkotzat dokumentuan— eta hura bete beharko dute esparru-hitzarmen honetatik eratorritako diren harremanek eta jarduketek.

VI. I-DE, Iberdrola Taldearen energia-banatzaila, elektrizitatea banatzeko sarea digitalizatzeko asmo handiko proiektu batean ari da lanean, mundu mailako energia-sektorearen erronka berriei aurre egin ahal izateko, berrikuntza efizientziarako oinarritzat hartuta, eta, bere ustez, elektrifikazioan eta berriztagarri gehiago sartzean oinarritutako energia eredu berrirako trantsizioa egiteko, elektrizitatea banatzeko sareetako inbertsioak bizkortu behar dira.

sujección, en todo caso, a las prescripciones de la legislación aplicable en cada momento al sector eléctrico. I-DE es una sociedad regulada, en el sentido expresado en la art. 12 de la Ley 24/2013, de 26 de diciembre, del sector eléctrico, y en su consecuencia, sometida a las obligaciones de separación de actividades reguladas respecto de las liberalizadas que se desarrollan en el Grupo Iberdrola, reflejadas en el Código de Separación de actividades de las sociedades del Grupo Iberdrola con actividades reguladas en España, o documento que lo sustituya, y al que habrán de someterse las relaciones y actuaciones que se deriven del objeto del presente Convenio marco.

VI. Que I-DE, distribuidora de energía del Grupo Iberdrola, se encuentra inmersa en un ambicioso proyecto de digitalización de la red de distribución eléctrica que permita afrontar los nuevos retos del sector energético a nivel mundial utilizando la innovación como base para la eficiencia y considera que la transición hacia un nuevo modelo energético, basado en la electrificación y la incorporación de más renovables, pasa por acelerar las inversiones en las redes de distribución eléctrica.

VII. Erronka horiei erantzuteko eta funtsezko azpiegitura horien berrikuntzan buru izateko, Iberdrola eta I-DE "Global Smart Grid Innovation Hub" abiarazten ari dira, Bizkaiko Foru Aldundiaren laguntzarekin. Azken horrek garapena sustatzeko eta I+G+B-ko inbertsio pribatua eta partaideen arteko lankidetzak sustatzeko esparrua erraztuko baitu.

VIII. Global Smart Grid Innovation Hub (hemendik aurrera, "GSGI Hub") berrikuntza bultzatzen duen plataforma gisa arituko dela, bere gaitasun teknologikoa mundu osoko hornitzaile, startup, zentro teknologiko eta unibertsitateekin (hemendik aurrera, "Laguntzaileak") uztartuz, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren laguntza izango duela eskualdean ekintzailetza teknologikoari eta berritzaileari laguntza emateko.

IX. Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuaren mendeko erakundeen artean sinatutako hitzarmena da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.2 artikuluko c) idatz-zatiko motari dagokiona.

VII. Que para dar respuesta a estos retos y para liderar la innovación en estas infraestructuras esenciales, Iberdrola e I-DE están lanzando el "Global Smart Grid Innovation Hub" con el apoyo de la Diputación Foral de Bizkaia, que facilitará el marco para incentivar su desarrollo y fomentar la inversión privada en I+D+i y la colaboración entre sus partícipes.

VIII. Que Global Smart Grid Innovation Hub (en adelante "GSGI Hub") actuará como plataforma tractora de la innovación, combinando su capacidad tecnológica con la de proveedores, startups, centros tecnológicos y universidades de todo el mundo (en adelante los "Colaboradores") y contará con el apoyo de la Diputación Foral de Bizkaia para facilitar el apoyo al emprendimiento tecnológico e innovador en la región.

IX. Que se trata de un convenio firmado entre Administración Pública y entidades sujetas a derecho privado, correspondiente al tipo del apartado c) del artículo 47.2 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

X. Iberdrola, energiaren sektorean esperientzia handia eta trakzio-enpresa gisa gaitasun handia duen erakundea denez, Bizkaiko Foru Aldundiak estrategikotzat jotzen du Lurraldearentzat eta haren enpresa-sarearentzat Global Smart Grids Innovation Hub proiektuan laguntzea.

Hala, azaldutakoarekin bat etorriz, alderdiek esparru-hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, klausula hauek izango dituen:

KLAUSULAK

Lehenengoa. Esparru-hitzarmenaren xedea

Esparru-hitzarmen honen xedea alderdi sinatzaileen arteko lankidetzaren esparru orokor bat ezartzea da, Global Smart Grids Innovation Hub proiektua garatzeko.

Esparru-hitzarmen honek alderdien arteko lankidetzaren hasierako esparrua eta esparru globala ezartzen ditu, eta proiektuaren esparruan trukatzeko informazio

X. Que Iberdrola es una entidad con una importante y dilatada experiencia en el sector energético, y una gran capacidad como empresa tractora por lo que la Diputación Foral de Bizkaia considera estratégico para el Territorio y su tejido empresarial colaborar en el proyecto Global Smart Grids Innovation Hub.

Así, de conformidad con lo anteriormente expuesto, las partes acuerdan suscribir el presente Convenio marco que se regirá por las siguientes:

CLAUSULAS

Primera. Objeto del Convenio marco

El objeto del presente Convenio marco es establecer un marco general de colaboración entre las partes firmantes para el desarrollo del proyecto Global Smart Grids Innovation Hub.

El presente Convenio marco establece el marco inicial y global de colaboración entre las partes y permite proteger la información confidencial que se intercambien en el marco

konfidentziala babesteko modua ematen du.

del proyecto.

Bigarrena. Global Smart Grids Innovation Hub

Global Smart Grids Innovation Hub, GSGI Hub, sare adimendunen berrikuntzarako munduko zentroa da, eta I-DE eta Iberdrola garatzen ari dira, banaketa elektrikoaren jardueraren eraldaketa digitalean sakontzeko, teknologiak eta datuek ematen dituzten gaitasunak prozesuetan txertatuz, eta honako hauek ahalbidetzen ditu:

- a) sare elektrikoaren erabiltzaileei balio erantsi handiagoko zerbitzu berriak ematea.
- b) sareari zerbitzu berriak eskatuko dizkioten eragileekiko (agregatzaileak, sorgailu berriztagarriak, karga-gestoreak, etab.) erantzun-gaitasuna eta interakzioa izatea.
- c) garapen teknologikoak egitea, sare elektrikoek etorkizuneko erronkei aurre egin ahal izateko, banaketa elektrikoko negozioaren iraunkortasun ekonomikoa bermatuz eta, aldi berean, eraginkortasun operatiboak lortuz, zerbitzuaren kalitatea hobetzeari, galerak murrizteari eta baliabideen kudeaketa optimizatuari dagokienez.

Segunda. Global Smart Grids Innovation Hub

El Global Smart Grids Innovation Hub, GSGI Hub, es el centro mundial de innovación de redes inteligentes que están desarrollando I-DE e Iberdrola con el objeto de profundizar en la transformación digital de la actividad de distribución eléctrica, integrando en los procesos las capacidades que la tecnología y los datos proporcionan, permitiendo:

- a) proporcionar nuevos servicios con mayor valor añadido a los usuarios de la red eléctrica.
- b) disponer de la capacidad de respuesta e interacción con agentes que van a demandar nuevos servicios a la red (agregadores, generadores renovables, gestores de carga, etc.).
- c) realizar desarrollos tecnológicos que permitan a las redes eléctricas afrontar los retos del futuro, garantizando la sostenibilidad económica del negocio de distribución eléctrica y consiguiendo a su vez, eficiencias operativas, en términos de mejora de la calidad de servicio, reducción de pérdidas y gestión optimizada de los recursos.

Hala, GSGI Hub-en helburuak hauek dira:

- a) ekoizpen ikuspegia duten berrikuntzako eta ekintzaitzako proiektuak garatzeko eta gauzatzeko aukera emango duten ingurunea eta baldintzak sortzea, sare adimendunei dagokienez, fabrikatzaileekin, unibertsitateekin, teknologia-zentroekin eta startupekin batera.
- b) sare adimendunek enplegua sortzeko eta inpaktu positiboa sortzeko bide gisa duten ahalmena maximizatzea eta organismo nazionalekin harremanak izatea.
- c) energiaren sektoreko teknologia disruptiboen gaineko prestakuntza sustatzea.

Fabrikatzaileek, unibertsitateek, teknologia-zentroek eta startupek (hemendik aurrera, "Parte-hartzaileak") osatuko dute GSGI Hub, eta beren gaitasun teknologikoa eta izaera industrialia eman beharko dute berrikuntzako proiektuek sektore elektrikoarentzat baliagarriak diren produktuak eta zerbitzuak sor ditzaten.

GSGI Hub-ek "Core" jarduera teknologikoa izango du, eta ez teknologikoa, Hub-eko ekosistemari ahalik eta etekinik handiena

Así, el GSGI Hub tiene como objetivos:

- a) generar el entorno y las condiciones que permitan el desarrollo y ejecución de proyectos de innovación y emprendimiento con enfoque productivo en relación con las redes inteligentes en asociación con fabricantes, universidades, centros tecnológicos y startups.
- b) maximizar el potencial de las redes inteligentes como vehículo de creación de empleo y de generación de un impacto positivo y establecer contactos con organismos nacionales.
- c) potenciar la formación en tecnologías disruptivas del sector energético.

El GSGI Hub estará integrado por fabricantes, universidades, centros tecnológicos y startups, (en adelante los "Participantes") que aportarán su capacidad tecnológica y su carácter industrial para conseguir que los proyectos de innovación generen productos y servicios de interés para el sector eléctrico.

El GSGI Hub tendrá una actividad "core" tecnológica y una actividad no tecnológica para ayudarla a sacar el máximo provecho del

ateratzen eta mundu mailako etorkizuneko aukerak aprobetxatzen laguntzeko.

Bestalde, parte-hartzaileek GSGI Hub garatzen laguntzea espero da:

- a) bere proposamenekin elkarlanean, GSGI Hub-en berrikuntza-estrategiak garatzen eta proiektuak hautatzen.
- b) ekipamendu, material edo sistemetan hobekuntzak garatuz edo eginez, bai sarean instalatzeko, bai datuak eta bezeroarentzako zerbitzuak kudeatzeko, bai zibersegurtasuna, babesa, komunikazioa eta monitorizazioa edo sareari aplikatu dakizkiokeen beste irtenbide adimendun batzuk kudeatzeko.
- c) elkarrengarritasun laborategietan probak eta kontzeptu-probak edo pilotuak eginez garatutako produktuak arazteko, hainbat agertokitan dituzten funtzionalitateak frogatzeko eta emaitzak baliozkotu eta/edo estandarizatzeko.

Aipatutako jarduera teknologikoez gain, GSGI Hub-en esparruan jarduera ez-teknologiko osagarri batzuk egingo dira, hala nola:

- a) Ezagutzaren transferentziarekin lotutako jarduerak:
 - Beka programak

ecosistema del Hub y a aprovechar las oportunidades de futuro a nivel global.

Por su parte se espera que los Participantes contribuyan al desarrollo del GSGI Hub:

- a) colaborando, con sus propuestas, en el desarrollo de las estrategias de innovación del GSGI Hub y selección de proyectos.
- b) desarrollando o realizando mejoras en equipos, materiales o sistemas, tanto para su instalación en red como para la gestión de datos y servicios al cliente, ciberseguridad, protección, comunicación y monitorización u otras soluciones inteligentes aplicables a la red.
- c) llevando a cabo pruebas en laboratorios de interoperabilidad y realizando pruebas de concepto o pilotos para depurar los productos desarrollados, demostrar sus funcionalidades en diversos escenarios y validar y/o estandarizar los resultados.

Además de las referidas actividades tecnológicas, en el marco del GSGI Hub se realizarán una serie de actividades no tecnológicas complementarias, tales como:

- a) Actividades relacionadas con la transferencia de conocimiento:
 - Programas de becas

- Prestakuntzako programak/graduak/graduondokoak
 - Akordioak erakunde akademikoekin
 - b) Enpresa-garapenarekin lotutako jarduerak:
 - Inkubazio eta azelerazio programak
 - Proiektuak koordinatzea, ekintzaileekin/startupekin eta beste eragile batzuekin elkarlanean
 - Bay Bilbao Startup Bayrekiko lotura
 - c) Adimen lehiakorrarekin lotutako jarduerak:
 - Zaintza teknologikoa
 - Merkatu txostenak, negozio aukerak, benchmarck-ak
 - Ekitaldiak antolatzea: sinposioak, hitzaldiak, networking jarduerak
- Programas/ grados/ posgrados de formación
 - Acuerdos con Instituciones académicas
 - b) Actividades relacionadas con el desarrollo empresarial:
 - Programas de incubación, aceleración
 - Coordinación de proyectos en colaboración con emprendedores/ startups y otros agentes
 - Enlace con Bilbao Startup Bay
 - c) Actividades relacionadas con la inteligencia competitiva:
 - Vigilancia tecnológica
 - Informes de mercado, oportunidades de negocio, benchmarcks
 - Organización de eventos: simposiums, conferencias, actividades de networking

Hirugarrena. Alderdien konpromisoak

I-DE eta Iberdrola enpresa bultzatzailea izango dira, etorkizun elektrikoari buruz duen ikuspegiarekin, ekimen honen buru izango da eta espazio bat eskainiko du GSIG Hub-entzat, laborategientzat eta bere talde teknikoarentzat.

Araututako sozietatea denez (Sektore

Tercera. Compromisos de las partes

I-DE e Iberdrola ejercerán su rol de empresas tractoras, con su visión del futuro eléctrico, liderando esta iniciativa y aportando un espacio para el GSIG Hub, laboratorios y su equipo técnico.

Dada su condición de sociedad regulada,

Elektrikoari buruzko abenduaren 26ko 24/2013 Legearen 12. artikuluan ezarritakoaren arabera), I-DEk esparruhitzarmen honen eremuan garatutako jarduketek bete beharko dituzte bai legeria sektorialaren preskripzioak, bai araututako jarduerak Iberdrola Taldean garatzen diren jarduera liberalizatuetatik banatzeko betebeharrak (Iberdrola Taldeko Sozietateen Banantze Kodean jasoak), bai eta merkataritza-arloan sensiblea den informazioa babesteko betebeharra.

Bizkaiko Foru Aldundiak GSGI Hub-en eraketa sustatzeko eta I+G+B-ko inbertsio pribatua eta partaideen arteko lankidetzak sustatzeko esparrua erraztuko du.

I-DE eta Iberdrolak, bere jarduera teknologikoaren esparruan, honako jarduketa hauek egingo dituzte:

a) Banaketa-sare elektriko adimendunen azpiegiturarako inbertsioak, teknologiarik eta sistemen eta osagaien integrazioari dagokienez eskakizun maila handikoak, inbertsio horiek nazioarteko erreferentzia izan daitezen eta ingurunearen garapen teknologiko eta industrialean trakzio-efektua

conforme a lo establecido en la Ley 24/2013 del sector eléctrico, las actuaciones desarrolladas por I-DE al amparo del presente convenio marco quedarán sometidas a las prescripciones de la legislación sectorial eléctrica, a las obligaciones de separación de actividades reguladas respecto de las liberalizadas que se desarrollan en el Grupo Iberdrola, reflejadas en el Código de Separación de actividades de las Sociedades del Grupo Iberdrola con actividades reguladas en España, y a la obligación de protección de información comercialmente sensible.

La Diputación Foral de Bizkaia facilitará el marco para fomentar la constitución del GSGI Hub e incentivar la inversión privada en I+D+i y la colaboración entre sus partícipes.

En el marco de la actividad tecnológica I-DE e Iberdrola promoverán las siguientes actuaciones:

a) Inversiones para infraestructuras de redes de distribución eléctrica inteligentes, con un alto nivel de exigencia en cuanto a tecnología e integración de sistemas y componentes, de forma que dichas inversiones representen una referencia a nivel internacional y ejerzan un efecto tractor en el desarrollo tecnológico e

izan dezaten.

b) Garatutako teknologiak balioztatzeko ezarritako azpiegituren eta proiektuen jarraipena egitea, baita lortutako etekinak zenbatzea ere. Hori guztia sare elektriko adimendunak garatzeak dakartzan onura nagusiak lortzera dago bideratuta:

- Zerbitzuaren kalitatea hobetzea
- • Bezeroentzako informazioa hobetzea
- Sare elektrikoaren ahalmena hobetzea, banatutako sorkuntza elektriko handiagoa integratzeko.
- Ibilgailu elektrikoaren hornidura bermatzeko gai den sare elektrikoaren garatzen uztea.
- Energia aurrezte eta efizientzia sustatzea, eskariaren kudeaketan, sareko galeren murrizketan, eskari elektrikoaren kurba lautzean eta abarretan oinarrituta.

GSGI Hub-eko Zuzendaritza Batzordean parte hartzeko konpromisoa hartzen dute aldeek.

Esparru-hitzarmen honen esparruan egiten diren jarduerak, konpromiso ekonomikoak dakartzaten ala ez kontuan hartu gabe, alderdiek horretarako ezartzen dituzten

industrial del entorno.

b) Seguimiento de las infraestructuras y proyectos implantados para validar las tecnologías desarrolladas, así como cuantificar los beneficios obtenidos. Todo ello orientado a obtener los principales beneficios que aporta un desarrollo de redes eléctricas inteligentes:

- Mejorar la calidad del servicio
- Mejorar la información a los clientes
- Mejorar la capacidad de la red eléctrica para integrar una mayor generación eléctrica distribuida
- Permitir el desarrollo de la red eléctrica capaz de garantizar el suministro a los vehículos eléctricos
- Fomentar el ahorro y la eficiencia energética, en base a gestión de la demanda, reducción de pérdidas en la red, aplanamiento de la curva de demanda eléctrica, etc.

Las partes se comprometen a participar en el Comité Directivo de GSGI Hub.

Las actuaciones que se realicen en el marco del presente convenio marco, con independencia de que conlleven o no compromisos de carácter económico, se

akordioetan formalizatuko dira. Akordio horietan, kasu bakoitzean, proiektuen eduki espezifikoak zehaztuko dira, eta bertan zehaztuko da lortutako emaitzen jabetza edo jabekidetasuna.

Laugarrena. GSGI Hub-en kudeaketa eta funtzionamendua

Hauek izango dira GSGI Hub-en kudeatzaileak:

- Zuzendaritza Batzorde paritario bat, Iberdrola Taldea eta Bizkaiko Foru Aldundiko ordezkariak osatua, beharrezko trakzio-konpromisoa bermatzeaz, estrategia eta helburuak definitzen laguntzeaz eta erakundeen babesa ziurtatzeaz arduratuko dena.
- Batzorde Betearazle bat, Iberdrola Taldeko ordezkariak osatua, GSGI Hub-en estrategia eta helburuak definitu eta ezartzeaz arduratuko dena, Zuzendaritza Batzordearen orientazioa eta gomendioak kontuan hartuta. Bestek beste, aurrekontuen kontrola, proiektuen koordinazioa eta kudeaketa, komunikazio plana, eskaintza eta eskari teknologikoa identifikatu eta b. egingo ditu.

formalarán en los acuerdos que las Partes establezcan a tal fin y que concretarán en cada caso los contenidos específicos de los proyectos, donde se determinará la propiedad o copropiedad de los resultados obtenidos

Cuarta. Gestión y funcionamiento del GSGI Hub

El GSGI Hub estará gestionado por:

- Un Comité Directivo compuesto paritariamente por representantes del Grupo Iberdrola y de la Diputación Foral de Bizkaia encargado de garantizar el compromiso de tracción necesario, ayudar a definir la estrategia y los objetivos y asegurar el apoyo institucional.
- Un Comité Ejecutivo integrado por representantes del Grupo Iberdrola encargado de definir e implementar la estrategia y objetivos del GSGI Hub teniendo en consideración la orientación y recomendaciones del Comité Directivo. Entre otros realizará el control presupuestario, coordinación y gestión de proyectos, plan de comunicación, identificación de la oferta y demanda

- Aholku Batzorde Teknikoak ("ABT"), lantzen duten gaiaren arabera, Iberdrola taldeko orezkariez eta Iberdrola taldea buru duten parte-hartzailez osatuak, kasuan kasuko ABT arloan estrategia proposamenak, proiektuak eta baliabideen esleipena egiteaz, proiektuen jarraipena egiteaz eta abarrez arduratzen direnak.
- Hub-eko koordinatzaile nagusi bat, I-DE enpresak izendatua, helburu hauekin:
 - Berrikuntzako, ekintzailtzako eta ezagutza eta teknologiaren transferentziako ekimenen integrazioa koordinatzea parte-hartzaileen artean.
 - Zuzendaritza Batzordeari GSIGI Hub-en garapen plana, kudeaketa eredua, plan operatiboa eta urteko aurrekontua aurkeztea, hala badagokio.
 - GSIGI Hub-ek dituen baliabideak administratzea, hala badagokio.
 - GSIGI Hub-en urteko plana eta aurrekontua egitea, hala badagokio.
- Koordinatzaile Instituzional bat, Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko diputatuak izendatua, foru-sektore teknológica, etc.
- Comités Técnicos Consultivos ("CTC") según la temática que traten, compuestos por representantes del Grupo Iberdrola y de los Participantes y liderados por el Grupo Iberdrola encargados de elaborar propuestas de estrategias, proyectos y asignación de recursos en el área del CTC de que se trate, seguimiento de proyectos, etc.
- Un o una Coordinadora General del Hub, designada por I-DE, con el objetivo de:
 - Coordinar la integración de las iniciativas de innovación, emprendimiento y transferencia de conocimiento y tecnología entre los Participantes.
 - Presentar al Comité Directivo el plan de desarrollo, modelo de gestión, plan operativo y presupuesto anual del GSIGI Hub, en su caso
 - Administrar los recursos que disponga el GSIGI Hub, en su caso
 - Elaborar el Plan y Presupuesto Anual del GSIGI Hub, en su caso
- Un o una Coordinadora Institucional designada por la diputada de promoción económica de la Diputación Foral de

publikoan diharduena. Haren helburua izango da Zuzendaritza Batzordeari, Batzorde Betearazleari, Batzorde Tekniko Aholkulariei eta Koordinatzaile Nagusiari laguntzea, GSGI Hub-en esparruan egiten diren ekimenei erakundeen babesa bermatzeko behar diren mekanismoak antolatzeke eta, oro har, parte-hartzaileei aholkua emateko, finantzaketa-mekanismoei, laguntzei eta abarri dagokienez, GSGI Hub-en esparruan egin ditzaketen proiektuekin lotuta.

Bizkaia, que desarrolle su actividad en el sector público foral, cuyo objetivo será apoyar al Comité Directivo, al Comité Ejecutivo, a los Comités Técnicos Consultivos y al o la Coordinadora General para articular los mecanismos necesarios que aseguren el apoyo institucional a las iniciativas que se realicen en el marco del GSGI Hub y en general asesorar a los Participantes en cuanto a los mecanismos de financiación, ayudas, etc., a los que puedan optar en relación con los proyectos que lleven a cabo en el marco del GSGI Hub.

Bosgarrena. Zuzendaritza Batzordea

Zuzendaritza Batzordea beharrezko trakzio-konpromisoa bermatzeaz, estrategia eta helburuak zehazteaz eta erakundeen babesa ziurtatzeaz arduratzen den organoa da.

Era berean, Zuzendaritza Batzordea Batzorde Betearazleari erabakiak hartzeko aholkuak emateaz arduratzen den organoa da. Zuzendaritza Batzordeak GSGI Hub-en garapen plana, kudeaketa eredua, plan operatiboa eta urteko aurrekontua berrikusi

Quinta. Comité Directivo

El Comité Directivo es el órgano encargado de garantizar el compromiso de tracción necesario, definir la estrategia y los objetivos y asegurar el apoyo institucional.

Asimismo, el Comité Directivo es el órgano encargado de asesorar al Comité Ejecutivo en su toma de decisiones. El Comité Directivo revisará el plan de desarrollo, modelo de gestión, plan operativo y presupuesto anual del GSGI Hub, que elabore I-DE aportando las

eta beharrezkotzat jotzen dituen ideiak eta aholkuak emango ditu.

Zuzendaritza Batzordea osatuko dute Iberdrola eta I-DEk izendatutako bi ordezkariak eta Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako beste bik.

Zuzendaritza Batzordea hiru hilean behin bilduko da, baita batzordea osatzen duen kideren batek eskatzen duen guztietan ere. Bilerak bide telematikoen bidez egin ahal izango dira.

Seigarrena. Alderdien finantza-ekarpenak

Esparru-hitzarmen honek ez du eduki ekonomikorik.

Alderdi bakoitzak bere gain hartuko ditu lankidetzaren hau gauzatzeko kostuak.

Esparru-hitzarmen honetatik eduki ekonomikoa izan dezaketen proiektu zehatzak sortuko balira, horretarako akordioak formalizatu beharko lirateke.

ideas y consejos que considere necesarios.

El Comité Directivo estará integrado por dos representantes designados por Iberdrola e I-DE y dos representantes designados por la Diputación Foral de Bizkaia.

El Comité Directivo se reunirá con carácter trimestral, así como siempre que lo solicite alguna de las personas que lo integran. Las reuniones podrán hacerse por medios telemáticos.

Sexta. Aportaciones financieras de las partes

El presente Convenio marco no tiene contenido económico.

Cada una de las Partes se hará cargo de los costes en los que incurra para llevar a cabo la presente colaboración.

Si del presente Convenio marco surgiesen proyectos concretos que pudieran tener contenido económico, sería necesario formalizar los correspondientes acuerdos para ello.

Zazpigarrena. Konfidentzialtasuna

Alderdi bakoitzak konfidentzialtasuna gordeko du, erabateko erreserbari eutsi eta, esparru-hitzarmen honen xedea alde batera utzita, ez du erabiliko, bere onurarako edo hirugarrenen onurarako, isilpeko gisa mugatutako edozein informazio, ahozkoa edo idatzizkoa, esparru-hitzarmen hau gauzatzearen ondorioz ezagutzen duen beste alderdiarena edo proiektuarena ("informazio konfidentziala"), salbu eta alde zuzenetik eta berariaz beste alderdiaren baimena lortzen badu. Hala ere, esparru-hitzarmen honen eremuan BEAZ, SAUk Bizkaiko Foru Agindua babesten duen neurrian, berariaz baimentzen da BEAZ, SAUren partaidetza eta berari informazioa ematea.

Alderdi bakoitzak beharrezko neurriak hartuko ditu bere ardurapean dauden langileek, esparru-hitzarmen hau betearazteko informazio konfidentziala ezagutu behar dutenek, beren gain har dezaten eta itundutako konfidentzialtasunari eutsi diezaioten. Alderdi bakoitza arduratuko da bere ardurapeko pertsona horiek

Séptima. Confidencialidad

Cada una de las Partes guardará confidencialidad, mantendrá absoluta reserva, y no utilizará al margen del objeto del presente convenio marco, en beneficio propio o de terceros, cualquier tipo de información delimitada como confidencial, oral o escrita, de la otra Parte o del proyecto de la cual tenga conocimiento como consecuencia de la ejecución del presente convenio marco ("Información Confidencial") salvo que obtenga autorización previa y expresa de la otra Parte. No obstante, en la medida en la que BEAZ, SAU apoyará a la Diputación Foral de Bizkaia en el marco de este Convenio marco, se autoriza expresamente la información y participación de BEAZ, SAU.

Cada una de las Partes tomará las medidas necesarias para que aquel personal a su cargo, que tenga necesidad patente de conocer la Información Confidencial para ejecutar el presente convenio marco, asuman y mantengan la confidencialidad pactada. Cada una de las Partes responderá del cumplimiento de dichas personas a su cargo.

betetzeaz.

Informazio hau ez dago konfidentzialtasun betebeharraren barruan:

- hitzarmenak edo publizitate aktiboaren betebeharrak betetzeko argitaratu behar diren gainerako administrazio-espeditenteak onartu, aldatu, bete, betearazi eta ebazteko behar diren akordioak, hitzarmenak eta gainerako administrazio-agiriak prestatzeko erabili behar den informazioa.
- jendaurreko informazioa izatea klausula honetan hartutako konpromisoa urratzen ez duten bitartekoen bidez.
- alderdietako baten esku badago, besteak horren berri eman baino lehen.
- alderdietako batek modu independentean garatzen badu, betiere informazio hori garatzen duten pertsonak informazio konfidentzial hori eskuratu ez badute.
- hirugarrenek ematea, konfidentzialtasun konpromiso hau urratu gabe betiere.

Ez da ulertuko konfidentzialtasun betebeharra

No está comprendida en la obligación de confidencialidad aquella información que:

- deba utilizarse para preparar los acuerdos, actos, convenios y demás documentación administrativa necesaria para aprobar, modificar, cumplir, ejecutar y resolver el presente convenio y demás expedientes administrativos que puedan derivarse del mismo o aquella que deba ser publicada a los efectos de dar cumplimiento a las obligaciones de publicidad activa.
- fuere o llegare a ser de dominio público por medios que no supongan una violación del compromiso asumido en la presente cláusula
- estuviere en poder de una de las Partes antes de que la otra se la divulgase
- fuere desarrollada independientemente por una de las Partes, siempre que la/s persona/s que desarrollasen dicha información no hubiesen tenido acceso a dicha Información Confidencial
- fuere suministrada por terceros sin que ello supusiera violación del presente compromiso de confidencialidad

No se entenderá que se ha incumplido la

bete ez denik, informazio konfidentziala agintari eskudunen errekerimenduaren bidez edo aplikatu beharreko legediaren bidez jakinarazi behar bada, edo esparru-hitzarmen hau zorrotz betetzeko. Baldin eta alderdietako bat informazio konfidentziala ematera behartu bada, inguruabar hori jakinarazi beharko dio, ahal den neurrian, beste alderdiari, ahalik eta lasterren.

Informazio konfidentzial guztia itzuli edo suntsitu egingo du alderdi hartzaileak, informazio horren jabeak hala eskatzen duenetik hilabeteko (1) epean.

Dokumenturen bat suntsitzea legez debekatuta dagoenean edo administrazio-espeditante batean jaso behar denean izan ezik, aldeek suntsitu egingo dute, halaber, edozein txosten, memorian, oharretan, kopian, baita haiek eta haien ordezkariak prestatutako edozein dokumentu ere, informazio konfidentzian osorik edo zati batean oinarrituta badago.

Alderdiek izango dute esparru-hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak ez

obligación de confidencialidad en el caso de que la Información Confidencial deba ser revelada por requerimiento de las autoridades competentes o la legislación aplicable o para el estricto cumplimiento del presente convenio marco. En el supuesto en el que una de las Partes haya sido compelida a proporcionar Información Confidencial, deberá notificar dicha circunstancia, en la medida de lo posible, a la otra Parte, a la mayor brevedad posible.

Toda la Información Confidencial será devuelta o destruida por la Parte receptora en el plazo de un (1) mes desde que la propietaria de dicha información así lo requiera.

Excepto en el supuesto en el que la destrucción de algún documento está prohibida por ley o deba constar en un expediente administrativo, las Partes destruirán también cualquier informe, memorando, notas, copias, así como cualquier documento que haya sido preparado por ellas y por sus Representantes y que refleje o esté basado en todo o en parte en Información Confidencial.

Las Partes responderán de todos los daños y perjuicios que se deriven del incumplimiento

betetzearen ondoriozko kalte-galeren erantzukizuna, dolozko ez betetzea bada edo haien erruz edo zabarkeriagatik bada. Era berean, modu solidarioan eta mugarik gabe erantzungo dute konfidentzialtasun betebeharra ez betetzea beren kontrolatzaileei, kontrolatuei edo kontrol erkideko konpainiei eta haien ordezkariet badagokie.

Konfidentzialtasun konpromiso honek indarrean jarraituko du esparru-hitzarmen hau amaitzen denean, beste hiru urteko epe gehigarrian, hitzarmena amaitzen denetik zenbatzen hasita, Enpresa-sekretuei buruzko otsailaren 20ko 1/2019 Legearen arabera enpresa-sekretua ez bada; kasu horretan, konfidentziala izaten jarraituko du, "Enpresa-sekretua" izaten jarraitzen duen bitartean.

Zortzigarrena. Publizitatea

Alderdiek hartutako konfidentzialtasun konpromisoei kalterik egin gabe, esparru-hitzarmen hau gauzatzeko asmoa dutela eta Global Smart Grid Innovation Hub-en parte hartuko dutela jakinarazi ahal izango dute jendaurrean.

de sus obligaciones establecidas en el presente convenio marco, tanto por su incumplimiento doloso, como por culpa o negligencia. De igual modo responderán de modo solidario y sin limitación alguna cuando el incumplimiento de la obligación de confidencialidad correspondiera a sus controladoras, controladas o compañías bajo control común y a sus Representantes.

El presente compromiso de confidencialidad subsistirá a la finalización de este convenio marco por un plazo adicional de tres años a contar desde la terminación salvo que se trate de un secreto empresarial de conformidad con la Ley 1/2019, de 20 de febrero, de Secretos Empresariales, en cuyo caso continuará siendo confidencial, en tanto mantenga dicha condición de "Secreto Empresarial".

Octava. Publicidad

Sin perjuicio de los compromisos de confidencialidad asumidos por las Partes, éstas podrán comunicar públicamente su intención de llevar a cabo el presente Convenio marco y su participación en el Global Smart Grid Innovation Hub.



Horretarako, I-DE, Iberdrola eta Bizkaiko Foru Aldundiak beren markak, logotipoak, izen komertzialak, diseinuak, irudiak, argazkiak eta esparru-hitzarmen honen helbururako diren gainerako elementuak eta materialak erabili eta erreproduzitu ahal izango dituzte, Global Smart Grid Innovation Hub-en duten partaidetza zabaltzeko helburu bakarrarekin. Baimen hori BEAZ, SAU erakunde laguntzaileari ere eman ahal izango zaio, esparru-hitzarmen honen inguruko jarduketak egiten dituen heinean.

Bederatzigarrena. Deuseztasuna

Esparru-hitzarmen hau osatzen duten estipulazioetako bat deuseza izateak eta, beraz, aplikaezina izateak ez dakar gainerako estipulazioak baliogabetzea; izan ere, horiek indarrean egongo dira, funtsezkoa ez bada, edo hain garrantzitsua ez bada, hura gabe hitzarmena ez emateko modukoa.

Hamargarrena. Jakinarazpenak

Alderdien arteko jakinarazpenak

A tal fin, I-DE, Iberdrola y la Diputación Foral de Bizkaia podrán utilizar y reproducir sus respectivas marcas, logotipos, nombres comerciales, diseños, imágenes, fotografías, y demás elementos y materiales que se deriven del objeto de este Convenio marco con la única finalidad de difundir su participación en el Global Smart Grid Innovation Hub. Esta autorización será extensible a la entidad colaboradora BEAZ, SAU en la medida en la que desarrolle actuaciones en relación con este Convenio marco.

Novena. Nulidad

La nulidad y por tanto la inaplicabilidad de alguna de las estipulaciones integrantes del presente Convenio marco no motivará la invalidez de las restantes que permanecerán vigentes siempre que no tenga carácter esencial o que no sea de tal importancia que el convenio sin ella no se hubiera dictado.

Décima. Notificaciones

Las notificaciones entre las Partes se

baliozkotasunez egin direla ulertuko da, jasota dagoela, edukia eta jasotze-data ziurtatzen dituen edozein bide erabilita. Jakinarazpenak egindakotzat joko dira eta ondorioak izango dituzte beste alderdiak egun baliodunean jasotzen dituen egunetik edo honako helbide hauetan jaso eta hurrengo egun baliodunetik aurrera:

- Iberdrola: ondorio horietarako Bilbon du egoitza, Euskadi Enparantza, 5, 48009 Bilbo (Harremanetarako pertsona: Beatriz Crisóstomo (bcrisostomo@iberdrola.es)).
- I-DE: ondorio horietarako Bilbon du egoitza, San Adrian 48 (Harremanetarako pertsona: Noemí Alonso (nalonso@iberdrola.es)).
- Bizkaiko Foru Aldundia: ondorio horietarako Bilbon du egoitza, Orueta Apezpikua, 6 (Harremanetarako: Joseba Mariezkurrena (joseba.mariezkurrena@bizkaia.eus)).

Alderdi baten eta hemen ezarritako helbide eta datuen edozein aldaketa idatziz jakinarazi beharko zaio beste aldeari, lehenbailehen.

Hamaikagarrena. Datuen babesa

entenderán válidamente efectuadas mediante cualquier medio que asegure la constancia, contenido y fecha de recepción. Las notificaciones se entenderán realizadas y producirán efectos desde la fecha de su recepción por la otra Parte en día hábil o en el día hábil inmediato siguiente a la fecha de su recepción en las siguientes direcciones:

- Iberdrola: En su domicilio a estos efectos en Bilbao, Plaza Euskadi, 5, 48009 Bilbao, a la atención de Beatriz Crisóstomo (bcrisostomo@iberdrola.es).
- I-DE: En su domicilio a estos efectos en Bilbao, Avda. San Adrián 48, a la atención de Noemí Alonso (nalonso@iberdrola.es).
- Diputación Foral de Bizkaia: En su domicilio a estos efectos en Bilbao, C/ Obispo Orueta 6, a la atención de Joseba Mariezkurrena, (joseba.mariezkurrena@bizkaia.eus).

Cualquier modificación, de una de las Partes, de las direcciones y datos aquí establecidos deberá ser notificada por escrito a la otra parte a la mayor brevedad posible.

Undécima. Protección de datos

Esparru-hitzarmen honetan parte hartzen duten alderdien ordezkarien eta harremanetarako pertsonen datu pertsonalak, hurrenez hurren, Alderdiek tratatuko dituzte, eta modu independentean jardungo dute haien tratamenduaren arduradun gisa esparru-hitzarmen honetan jasotako eskubideak eta betebeharrak betetzeko, eta hori izango da tratamendu hori legitimatzen duen oinarri juridikoa.

Datu horiek esparru-hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean mantenduko dira, eta, amaitu ondoren, behar bezala blokeatuko dira, legez ezar daitezkeen ekintzak preskribatu arte.

Alderdiek, Beazek eta legez edo kontratuz jakinarazi behar zaizkien hirugarrenek baino ez dituzte tratatuko datuak, eta haien titularrek, indarrean dagoen legeriak ezarritako moduan, datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubideak baliatu ahal izango dituzte. Horrez gain, datu pertsonalen tratamendua mugatzeko eskatu ahal izango dute, haren aurka egiteko, edo datuen eramangarritasuna eskatzeko, jakinarazpen idatzia helbide hauetara

Los datos personales de los representantes de las partes y de las personas de contacto que intervengan en este convenio marco serán tratados, respectivamente, por las Partes, que actuarán, de forma independiente, como responsables de su tratamiento para dar cumplimiento a los derechos y obligaciones contenidas en este convenio marco, siendo esta la base jurídica legitimadora de dicho tratamiento.

Dichos datos se mantendrán mientras esté en vigor el presente convenio marco, y, una vez finalizado serán debidamente bloqueados, hasta la prescripción de las posibles acciones legales aparejadas.

Los datos serán tratados únicamente por las partes, por Beaz y por aquellos terceros a las que estén legal o contractualmente obligados a comunicarlos y sus titulares podrán ejercer, en los términos establecidos por la legislación vigente, los derechos de acceso, rectificación y supresión de datos, y solicitar que se limite el tratamiento de sus datos personales, oponerse al mismo, o solicitar la portabilidad de sus datos dirigiendo una comunicación por escrito a cada una de las partes, a través de las

helarazita:

- I-DEren kasuan, datuak babesteko ordezkaritari zuzenduta dpo@iberdrola.com helbidean.
- Iberdrolaren kasuan, datuak babesteko ordezkaritari zuzenduta dpo@iberdrola.com helbidean.
- Bizkaiko Foru Aldundiaren kasuan, LOPD.sustapena@bizkaia.eus helbidean.

Eskubideak betetzen ez badituzte, erreklamazioa aurkeztu ahal izango dute Datuak Babesteko Espainiako Agentzian edo beste agintaritzak eskudun batean.

Alderdiak klausula honen baldintzen berri emango diete beren ordezkariei eta harremanetarako gainerako pertsonari, eta bete behar hori ez betetzeak eragin ditzakeen kalteen berri emango diote kontrako alderdiari.

Alderdiak konpromisoa hartzen dute esparru-hitzarmen honetan adierazitako helburuarekin eskura ditzaketen datu pertsonalak tratatzeko, hala denean, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari eta datuen zirkulazio askari

sigüientes direcciones:

- en el caso de I-DE, dirigiéndose a su delegado de protección de datos a la dirección dpo@iberdrola.com
- en el caso de Iberdrola, dirigiéndose a su delegado de protección de datos a la dirección dpo@iberdrola.com
- en el caso de la Diputación Foral de Bizkaia, dirigiéndose a la dirección LOPD.sustapena@bizkaia.eus

En caso de no obtener satisfacción de sus derechos, podrán presentar una reclamación ante la Agencia Española de Protección de Datos u otra autoridad competente.

Las partes informarán a sus representantes y resto de personas de contacto de los términos de la presente cláusula, manteniendo indemne a la contraparte de los daños que pueda conllevar la falta de cumplimiento de esta obligación.

Las partes se comprometen a tratar los datos personales a los que pudieran, en su caso, tener acceso, con la finalidad indicada en el presente convenio marco, de acuerdo con las previsiones tanto del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del

buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduak (hemendik aurrera, DBEO) eta Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak (DBLO) ezarritakoaren arabera. Hau ere hitzartzen dute: datu horiek Hitzarmen honetan ezarritakoez bestelako helburuetarako ez erabiltzea, eta datuok hirugarrenei ez jakinaraztea edo lagatzea eta, bereziki, DBEOn eta hura garatzeko gainerako arauetan eta etorkizunean horiek handitu edo ordeztu ditzaketen arauetan ezarritakoa betetzea.

Ondorio horietarako, DBEOn eta Datuak Babesteko Lege Organikoan ezarritako segurtasun, teknika eta antolaketa neurriak hartuko dituzte alderdiek, eta eskatzen zaizkien betebeharrak guztiak betetzera behartuko dira. Horretarako, ezarritako betebeharrak eta horretarako eskatzen diren segurtasun neurriak egokitu eta doitu beharko dituzte, pertsonalak babesteko araudi aplikagarria betetzeko.

Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante “RGPD”) como de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales (“LOPD”), y a no utilizarlos para fines distintos de los previstos en este convenio y a no difundirlos ni cederlos a tercero y, en especial, a cumplir lo establecido en el RGPD y demás normativa de desarrollo, así como a las normas que en el futuro puedan ampliarlos o sustituirlos.

A estos efectos, las partes adoptarán las medidas de seguridad, técnicas y organizativas, establecidas en el RGPD y en la LOPD, obligándose a cumplir cuantas obligaciones les sean exigibles, debiendo adaptar y ajustar el cumplimiento de las obligaciones establecidas, y las medidas de seguridad requeridas al efecto, con el fin de cumplir con la normativa de protección de datos de carácter personal que resulte de su aplicación.

Alderdiek ez dute inolako erantzukizunik hartuko beren gain, datuen babesaren arloan indarrean dagoen araudia ez betetzearen ondorioz, beste aldeak izan dezakeenean.

Hamabigarrena. Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia

Bizkaiko Foru Aldundiaren ustez, aurrerapen ekonomiko eta soziala lortzeko, ezinbestekoa da emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasun eraginkorra lortzen aurrera egitea, eta, horretarako, urte asko daramatza berdintasunaren arloan lanean.

Ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen berdintasun eraginkorraren aldeko xedapenak ezartzen ditu. Ondorioz, hitzarmen honen esparruan garatzen diren jarduera guztiek kontuan izan beharko dute genero-ikuspegia.

Hamahirugarrena. Indarraldia

Esparru-hitzarmen hau goiburuan

Las Partes no asumirán responsabilidad alguna como consecuencia del incumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos en que pueda incurrir la otra parte.

Duodécima. Normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres

La Diputación Foral de Bizkaia considera que para lograr el progreso económico y social es imprescindible avanzar en la consecución de la igualdad real y efectiva de entre mujeres y hombres y, para ello, lleva numerosos años trabajando en materia de igualdad.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género.

Decimotercera. Vigencia

El presente Convenio marco entrará en vigor

adierazitako egunean jarriko da indarrean, eta lau urtez luzatu ahal izango da, alderdiek hitzarmena amaitu baino lehen berariaz hartutako erabakiaren bidez, gehienez ere beste lau urtez.

Hamalagarrena. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Esparru-hitzarmen hau alderdiek aho batez adostuta aldatuko da.

Hamabosgarrena. Hitzarmena azkentzea

Hitzarmen hau azkendu egingo da, betetzen denean edo suntsiarazten denean.

Hitzarmena suntsiarazteko arrazoiak izango dira:

- Indarraldia amaitzea, indarraldia luzatzea erabaki gabe.
- Sinatzaile guztien ahobatezko akordioa.
- Alderdiek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.
- Deuseztasuna deklaritzen duen erabaki

en la fecha indicada en el encabezamiento y tendrá una duración de cuatro años prorrogables, mediante acuerdo expreso de las Partes antes de su finalización, por un periodo de hasta cuatro años adicionales.

Decimocuarta. Régimen de modificación del convenio

El presente Convenio marco se modificará por acuerdo unánime de las partes.

Decimoquinta. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por su íntegro cumplimiento o por resolución.

Serán causas resolutorias del presente convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de

judizialagatik.

- Esparru-hitzarmen honetan edo legeetan ezarritako beste edozein arrazoiengatik.

Hamaseigarrena. Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak

Esparru-hitzarmen hau betetzen ez bada, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51.2.c) artikuluan adierazitakoaren arabera jardungo du Aldundiak, eta egindako errekerimenduaren berri emango dio Zuzendaritza Batzordeari. Errekerimenduan adierazitako epea igarota, ez-betetzeak jarraitzen badu, Ekonomia Sustatzeko foru diputatuak Gobernu Kontseiluari proposatu ahal izango dio suntsiarazpena.

Halaber, esparru-hitzarmen hau suntsiarazteak berekin ekarriko du sinatu ahal izan diren ondorengo hitzarmenak suntsiaraztea, horietan ezarritako likidazio araubide zehatzari kasu egin gabe.

Hamazazpigarrena. Izaera eta araubide

nulidad.

- Por cualquier otra causa prevista en el presente convenio marco o las leyes.

Decimosexta. Efectos de la resolución del convenio

En caso de incumplimiento del presente Convenio marco, la Diputación actuará según lo indicado en el artículo 51.2.c) de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, comunicando el requerimiento realizado al Comité Directivo. Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento, persistiera el incumplimiento, la diputada foral de promoción económica podrá proponer al Consejo de Gobierno su resolución.

Asimismo, la resolución del presente Convenio marco conllevará que se proceda a resolver los convenios subsiguientes que hubieran podido suscribirse, sin perjuicio de atender al régimen de liquidación concreto que se haya en ellos establecido.

Decimoséptima. Naturaleza y régimen jurídico

juridikoa

Esparru-hitzarmen hau administratiboa da, eta ordenamendu juridiko administratiboak arautzen du.

Esparru-hitzarmen hau Sektore Publikoko Kontratuei buruzko martxoaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio eremutik kanpo dago (6. artikulua), baina hura interpretatzean eta gauzatzean izan litezkeen zalantzak eta hutsuneak aipatutako legean jasotako printzipioak aplikatuz ebatziko dira, 4. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Hamazortzigarrena. Klausula etikoa

Iberdrolak eta I-DEk Bizkaiko Foru Aldundiari jakinarazi dizkiote sozietateak hirugarren batzuekiko harremanen arloan dituen politiken parte diren printzipio etikoetatik eta erantzukizun sozialeko printzipioetatik eratortzen diren betebeharrak, zeinak www.iberdrola.es web-orrian argitaratuta baitaude. Oro bat jakinarazi diote betebeharroriek aplikatu behar dituela hirugarren batzuekiko harremanetan, hirugarren horiek direla zuzenbide pribatuko subjektuak, direla

El presente Convenio marco tiene naturaleza administrativa y se rige por el ordenamiento jurídico administrativo.

Este Convenio marco está excluido del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de marzo, de Contratos del Sector Público (artículo 6), si bien las dudas y lagunas que puedan suscitarse en su interpretación y ejecución se resolverán aplicando los principios contenidos en la citada Ley, de conformidad con lo estipulado en su artículo 4.

Decimoctava. Cláusula ética

Por parte de Iberdrola e I-DE se ha puesto en conocimiento de la Diputación Foral de Bizkaia las obligaciones que se derivan del conjunto de principios éticos y de responsabilidad social que forman parte de las políticas de la Sociedad en sus relaciones con terceros y que se hallan publicadas en la página web www.iberdrola.es, así como de la obligación de aplicarlas en sus relaciones con terceras partes, ya se trate de sujetos de derecho privado o de Administraciones

Administrazio Publikoak. Bizkaiko Foru Aldundiak printzipio horiek partekatzen ditu; beraz, ez du eragozpenik halakoak esparru-hitzarmen honi aplikatzeko, egokia den guztian.

Hamabederatzigarrena. Forua eta aplikatu beharreko legea

Esparru-hitzarmen hau, bertan xedatutakoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplikagarriak izan daitezkeen zuzenbide substantiboko arauak arautuko dute.

Alderdiek berariaz uko egiten diote beren foruari, eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioko Bizkaiko epaitegien eta auzitegien mende jartzen dira berariaz eta atzera egiteko aukerarik gabe, hain zuzen esparru-hitzarmen honen interpretazioak, garapenak, aldaketak, suntsiarazpenak eta aplikazioak eragin dezaketen edozein arazotan.

Eta ados daudela adierazteko, alderdiek

Públicas, principios éstos que son compartidos por Diputación Foral de Bizkaia, sin que haya nada que objetar por parte de ésta a su aplicación, en lo que resulte procedente, al presente Convenio marco.

Decimonovena. Fuero y Ley aplicable

El presente Convenio marco se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación

Las Partes, con renuncia expresa a su fuero propio, se someten de manera expresa e irrevocable a los Juzgados y Tribunales de Bizkaia de la jurisdicción contenciosa-administrativa para cualesquiera cuestiones que puedan derivarse de la interpretación, desarrollo, modificación, resolución y efectos que pudieran derivarse de la aplicación del presente Convenio marco.

Y en prueba de conformidad, las partes firman



esparru-hitzarmen hau sinatu dute ondorio el presente Convenio marco a un solo efecto.
bakarrerako.

I-DE REDES ELÉCTRICAS
INTELIGENTES, S.A.U.

IBERDROLA, S.A.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA /
DIPUTACIÓN FORAL DE
BIZKAIA

Javier Vázquez
Mateos

Antonio Cortés
García de los
Herreros

Aitor Lombide
Palacios

África Benito
del Valle
Villalba

Ainara Basurko Urkiri